

# Journals

No. 195

Friday, May 5, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 195

Le vendredi 5 mai 1995

10h00

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification),—That Bill C-43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2547 to 351-2550, 351-2552, 351-2558, 351-2559, 351-2567, 351-2568, 351-2573, 351-2575, 351-2590 to 351-2592, 351-2600, 351-2602, 351-2622, 351-2623, 351-2624, 351-2628, 351-2633, 351-2634, 351-2638, 351-2641, 351-2652, 351-2654 to 351-2657, 351-2661, 351-2676 and 351-2677 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3U.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2560, 351-2609 and 351-2631 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9W.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien),—Que le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2547 à 351-2550, 351-2552, 351-2558, 351-2559, 351-2567, 351-2568, 351-2573, 351-2575, 351-2590 à 351-2592, 351-2600, 351-2602, 351-2622, 351-2623, 351-2624, 351-2628, 351-2633, 351-2634, 351-2638, 351-2641, 351-2652, 351-2654 à 351-2657, 351-2661, 351-2676 et 351-2677 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-3U.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351-2560, 351-2609 et 351-2631 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-351-9W.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2569, 351–2578, 351–2595, 351–2596, 351–2608, 351–2620, 351–2642 to 351–2648, 351–2653, 351–2660 and 351–2666 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16P.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2569, 351–2578, 351–2595, 351–2596, 351–2608, 351–2620, 351–2642 à 351–2648, 351–2653, 351–2660 et 351–2666 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–16P.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2554 and 351–2557 concerning intoxication as a defence.—Sessional Paper No. 8545–351–107C.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2554 et 351–2557 au sujet du plaidoyer de l'intoxication.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–107C.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2551, 351–2579, 351–2593, 351–2594, 351–2639, 351–2640 and 351–2665 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2551, 351–2579, 351–2593, 351–2594, 351–2639, 351–2640 et 351–2665 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–111B.

Ms. Blondin–Andrew (Secretary of State (Training and Youth)) laid upon the Table,—Report of the Committee on Disability Issues of the Canada Pension Plan Advisory Board.—Sessional Paper No. 8560–351–513.

M<sup>me</sup> Blondin–Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)) dépose sur le Bureau,—Rapport du Comité sur les questions liées à l'invalidité du Conseil consultatif du Régime de pensions du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–351–513.

#### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Young (Minister of Transport), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), Bill C–89, An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### *Recommendation (Pursuant to Standing Order 79(2))*

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the continuance of the Canadian National Railway Company under the Canada Business Corporations Act and for the issuance and sale of shares of the Company to the public".

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Young (ministre des Transports), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), le projet de loi C–89, Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### *Recommandation (Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi prévoyant la prorogation de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada sous le régime de la Loi canadienne sur les sociétés par actions ainsi que l'émission et la vente de ses actions au public».

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3052) and one concerning the parole system (No. 351–3053);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3054);

—by Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), one concerning gun control (No. 351–3055);

—by Mr. Proud (Hillsborough), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351–3056);

—by Mr. Assadourian (Don Valley North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3057);

—by Mr. Campbell (St. Paul's), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3058 and 351–3059);

—by Mr. Cannis (Scarborough Centre), one concerning euthanasia (No. 351–3060), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3061) and one concerning abortion (No. 351–3062);

—by Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 351–3063);

—by Mr. Harper (Calgary West), one concerning gun control (No. 351–3064);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3065), one concerning abortion (No. 351–3066), one concerning intoxication as a defence (No. 351–3067) and two concerning the parole system (Nos. 351–3068 and 351–3069);

—by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), one concerning voice mail (No. 351–3070);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning East Timor (No. 351–3071).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–138, Q–152 and Q–153 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification),—That Bill C–43, An Act to amend the Lobbyists Registration Act and to make related amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(6), the recorded division was deferred until Monday, May 8, 1995, at the ordinary hour of daily adjournment.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Meredith (Surrey—White Rock—South Langley), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–3052) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351–3053);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351–3054);

—par M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–3055);

—par M. Proud (Hillsborough), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 351–3056);

—par M. Assadourian (Don Valley–Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3057);

—par M. Campbell (St. Paul's), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351–3058 et 351–3059);

—par M. Cannis (Scarborough–Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–3060), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3061) et une au sujet de l'avortement (n° 351–3062);

—par M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 351–3063);

—par M. Harper (Calgary–Ouest), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351–3064);

—par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3065), une au sujet de l'avortement (n° 351–3066), une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351–3067) et deux au sujet du système de libération conditionnelle (n°s 351–3068 et 351–3069);

—par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), une au sujet des boîtes vocales (n° 351–3070);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet du Timor oriental (n° 351–3071).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–138, Q–152 et Q–153 inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien),—Que le projet de loi C–43, Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 8 mai 1995, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health),—That Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 2:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That, in the opinion of this House, the government should immediately pursue negotiations with the provinces and agri-food industry in order to re-assign jurisdictional responsibilities in agriculture and eliminate overlap and duplication. (*Private Members' Business M-314*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45(6), the recorded division was deferred until Monday, May 8, 1995, at the ordinary hour of daily adjournment.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Mortgage and Housing Corporation, together with the Auditors' Report, for the year 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-108A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of Petro-Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended December 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-32A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 5th Report of the Standing Committee on Natural Resources: "Lifting Canadian Mining off the Rocks" (Sessional Paper No. 8510-351-73), presented to the House on Thursday, December 15, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-73.

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé),—Que le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 14h31, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait engager immédiatement des négociations avec les provinces et l'industrie agroalimentaire, afin de réattribuer les domaines de compétence en agriculture et de supprimer le chevauchement des responsabilités. (*Affaires émanant des députés M-314*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(6) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 8 mai 1995, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-108A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de Petro-Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année financière se terminant le 31 décembre 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-32A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 5<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des ressources naturelles: «Sortir l'industrie minière canadienne du trou» (document parlementaire n° 8510-351-73), présenté à la Chambre le jeudi 15 décembre 1994.—Document parlementaire n° 8512-351-73.

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société

Port Corporation and Vancouver Port Corporation, together with the Auditors' Reports, for the year 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-154A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-416A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351-3072), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-3073) and one concerning euthanasia (No. 351-3074).

#### ADJOURNMENT

At 2:13 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 2:00 p.m., pursuant to Order made Friday, April 28, 1995.

du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver, ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-154A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-416A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de l'avortement (n° 351-3072), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-3073) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351-3074).

#### AJOURNEMENT

À 14h13, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi, à 14h00, conformément à l'ordre adopté le vendredi 28 avril 1995.